

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

189-197

Випуск № 25

Дата: 2 липня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

189-197

Edition № 25

Date: July 2, 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3202	192				
3225	192				
3225Б	192				
3403	192				
3405	192				
3427	193, 194				
3428	195				
3428А	195				
3505	192				
3512А	196				
3516	193, 194				
3630	193, 194				
3707	193				
3707А	194				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 907.03-2010	197 189, 190				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	15
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	17
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	15
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	17
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Section I. GENERAL INFORMATION

189. Книга 907.03, вид. 2010 р.

(Обов'язкові постанови по Миколаївському морському торговельному порту)

1. По всьому тексту Обов'язкових постанов словосполучення «портові Пости РРС» виправити на «осередки ІДПН» у відповідному числі та відмінку.

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

2. Стор. 7. У п. 1.1 у першому реченні викреслити словосполучення «і вони є доповненням до Загальних правил морських портів (далі – Загальні правила)».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

3. Стор. 7. У п. 1.2 у другому абзаці слово «останніми» виправити на «Правилами плавання».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

4. Стор. 7. У п. 1.7 між першим і другим дефісами додати наступне:

«- водний простір р. Південний Буг у районі «Дідової хати», обмежений лініями, що з'єднують точки з такими координатами:

46 град. 55' 30" північної широти, 31 град. 57' 00" східної довготи

46 град. 55' 35" північної широти, 31 град. 57' 00" східної довготи

46 град. 55' 32" північної широти, 31 град. 57' 38" східної довготи

46 град. 55' 27" північної широти, 31 град. 57' 38" східної довготи;»

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

5. Стор. 9. У розділі 2 п. 2.8 викреслити і натомість помістити:

«2.8 РПП – рейдовий портовий пункт».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

6. Стор. 9. У п. 3.1.1 у першому абзаці друге речення викреслити; у першому рядку другого абзацу після слова «осадка» додати «або довжина», а в другому рядку слово «перевищує» виправити на «перевищують», у кінець пункту додати новий абзац:

«Вхід у порт і на перевантажувальні термінали суден, осадка або довжина яких перевищує зазначені у даному пункті, у кожному конкретному випадку є предметом розгляду і рішення капітана порту».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

7. Стор. 14. У п. 4.2.4 п'ятий абзац викреслити і натомість помістити:

«Перехід суден з осадкою 8,0 м і більше від причалу перевантажувального терміналу ТОВ СП «Нібулон» на внутрішній рейд порту для довантаження або відстою та у зворотному напрямку здійснюється тільки у світлий час доби з обов'язковим буксирним забезпеченням».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

8. Стор. 14. У п. 4.2.5 у першому реченні другого абзацу після слова «осадці» додати слово «до», у другому реченні слова «якірного місця» викреслити і натомість помістити «РПП-2».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

9. Стор. 15. У п. 5.1.1 у другому та третьому абзацах виправити «п. 1.6» на «п. 1.7»; у другому абзаці слова «на підході до портового пункту Очаків» викреслити і натомість помістити «в районі банки Трутаєва»; у другому реченні третього абзацу після слів «Внутрішнім рейдом порту» додати «(РПП № 1)»; у кінці другого абзацу додати речення «Зовнішнім рейдом порту (РПП № 2) є також водний простір р. Південний Буг у районі «Дідової хати», обмежений координатами, вказаними у п. 1.7, який використовується для проведення вантажно-розвантажувальних робіт».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

10. Стор. 19. У п. 7.2 рядки 13 і 14 викреслити і натомість помістити:

«- ПРРС «Очаків» ДП «Дельта-лоцман» – позивний «Очаків трафік-контроль», канали 67, 73;

- ПРРС «Руська коса» ДП «Дельта-лоцман» – позивний «Руська коса трафік-контроль», канали 69, 74».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

11. Стор. 23. У п. 13.4 викреслити словосполучення «і отримання за його висновками спеціального дозволу капітана порту».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

12. Стор. 32. У Додатку 5 відповідні графи другого стовпчика викласти у такій редакції: графа 4 – UANIK-0012 «Вантажний термінал ТОВ «Миколаївський глиноземний завод»; графа 5 – UANIK-0010 «Вантажний термінал ТОВ «Кредо-Океан»; графа 6 – UANIK-0011 «Вантажний термінал ТОВ «Порт Очаків»; графа 7 – UANIK-0014 «Вантажний термінал ТОВ «Нібулон»; графа 8 – UANIK-0008 «Вантажний термінал ЗАТ «Ніка-Тера»; графа 9 – UANIK-0006 «Вантажний термінал ВАТ «Вадан Ярде Океан».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

13. Стор. 33. У п. 1.1 у першому реченні викреслити слова «and they add General Rules for Sea Ports (hereinafter referred to as General Rules).»

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

14. По всьому тексту Обов'язкових постанов слова «Port VTC Stations» виправити на «centres of the PSCI» у відповідному числі та відмінку.

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

15. Стор. 33. У п. 1.7 між першим і другим дефісами додати наступне:
«- water area of the Pivdennyi Buh river in the Didova Khata area is limited by lines
joined positions with such coordinates:

Latitude 46° 55' 30" North, Longitude 31° 57' 00" East

Latitude 46° 55' 35" North, Longitude 31° 57' 00" East

Latitude 46° 55' 32" North, Longitude 31° 57' 38" East

Latitude 46° 55' 27" North, Longitude 31° 57' 38" East;»

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

16. Стор. 35. У розділі 2 додати п. 2.8:

«2.8 RPP – Road Port Point.»

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

17. Стор. 35. У п. 3.1.1 у першому абзаці друге речення викреслити; у першому рядку другого абзацу після слова «draft» додати «or length» і слова «doesn't exceed» виправити на «don't exceed»; у кінець пункту додати новий абзац:

«Entering the Port and cargo loading terminals for vessels with draft or length which exceed the level stated in this point is a subject matter and subject of the decision taken by the Harbour Master in every particular case.»

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

18. Стор. 40. У п. 4.2.4 п'ятий абзац викреслити і натомість помістити:

«Moving of vessels with draft 8,0 m and more from the berth of the cargo handling terminal Joint Enterprise «Nibulon» Ltd to the port inner roadstead for the purpose of additional loading and staying as well as backwards should be performed in day-time only with the obligatory towing support.»

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

19. Стор. 40. У п. 4.2.5 у першому реченні другого абзацу виправити «not more than» на «up to»; у другому реченні слова «place of anchorage» викреслити і натомість помістити «RPP-2».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

20. Стор. 40. У п. 5.1.1 у другому та третьому абзацах виправити «Cl. 1.6» на «Cl. 1.7»; у другому абзаці слова «on approaches to Port Point of Ochakiv» викреслити і натомість помістити «within the Trutaiev Bank area»; у другому реченні третього абзацу після слів «inner roads of the Port» додати «(RPP № 1)»; у кінці другого абзацу додати речення «The outer road of the Port (RPP No. 2) is also water area of the Pivdennyi Buh river within the Didova Khata area limited by coordinates mentioned in Cl. 1.7; this road is used for cargo-handling operations.»

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

21. Стор. 45. У п. 7.2 рядки 15 і 16 викреслити і натомість помістити:
«- VTC Station «Ochakiv» of the «Delta-Pilot» SE – call sign «Ochakiv traffic-control», channels 67, 73;

- VTC Center Rus'ka Kosa of the «Delta Pilot» SE – call sign «Rus'ka Kosa traffic-control», channels 69, 74.»

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

22. Стор. 48. У п. 13.4 викреслити словосполучення «and obtaining on the basis of these results the special permission of the Harbour Master».

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

23. Стор. 57. У Додатку 5 відповідні графи другого стовпчика викласти у такій редакції:
графа 4 – UANIK-0012 «Cargo Handling Terminal «Mykolaiv Alumina Refinery» Ltd»,
графа 5 – UANIK-0010 «Cargo Handling Terminal «Kredo-Okean» Ltd»,
графа 6 – UANIK-0011 «Cargo Handling Terminal «Port of Ochakiv» Ltd»,
графа 7 – UANIK-0014 «Cargo Handling Terminal «Nibulon» Ltd»,
графа 8 – UANIK-0008 «Cargo Handling Terminal NIKA-TERA» CJSC»,
графа 9 – UANIK-0006 «Cargo Handling Terminal «Wadan Yards Okean» OJSC.

(Наказ начальника ДП «Миколаївський морський торговельний порт» від 01.06.2010 № 351)

190. Книга 907.03, вид. 2010 р.

(Обов'язкові постанови по Миколаївському морському торговельному порту)

Стор. 28, 53. У схемі А до Додатку 3 виправити назву мису «м. Аджигол; Adgyhol Cape» на «м. Аджияськ; Adzhyias'k Cape».

(Лист від 23.06.2010 № 1/3/706/472)

191. Оголошення

1. Плавання суден типу СН-50 (215,4x31,8x16,8) і СН-70 (225,0x32,2x19,0) 1-им коліном Каналу акваторії порту Миколаїв дозволено.

2. Гарантована глибина 1-ого коліна Каналу акваторії порту Миколаїв – 11.2 м, оголошена осадка суден – 10.3 м, ширина 1-ого коліна Каналу акваторії порту Миколаїв – 100 м.

Відм. ПМ (Cancel NtM) 364/09

(Лист від 17.06.2010 № КП-26/179)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря

North-Western part of the Black Sea

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Buz'ko-Dniprov's'ko-Lymans'kyi Channel

192. Карти (Charts) 3505, 3403, 3405, 3202, 3225Б, 3225

Скасувати Текст попередження на карту за ПМ 170(Т)/10 ПРИП 313/10
Delete (Text of caution on the chart from NtM 170(Т)/10) Coastal warning 313/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 313/10
Відм. ПМ (Cancel NtM) 170(Т)/10

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

Порт Новоросійськ

Novorosiis'k Port

193. (Т) Карти (Charts) 3707, 3630, 3516, 3427

Нанести Швартовну бочку Рос. 1960/10
Insert (Mooring buoy) 44°42'29.0" N 37°49'30.1" E Russia 1960/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

194. Карти (Charts) 3707А (1), 3630, 3516, 3427

Скасувати 1. Швартовну бочку Рос. 2082/10
Delete (Mooring buoy) 44°43'04.6" N 37°47'42.8" E Russia 2082/10
2. Швартовну бочку
(Mooring buoy) 44°42'57.6" N 37°47'39.3" E
Нанести 3. Швартовну бочку
Insert (Mooring buoy) 44°42'52.6" N 37°47'26.8" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Туанце

Tuapse Port

195. Карты (Charts) 3428A, 3428

Додати	Вогонь Додат Лаз 2гориз Чв Пр 3с 3М біля світлого знака переднього створного	Рос. 2083/10
Add	(Light subsidiary Laser 2hor. R Fl 3s 3M near front leading light beacon) 44°05'40.3" N 39°04'07.3" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 2083/10
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 351(T)/08(1)	

Узбережжя Туреччини

Coast of Turkey

Протока Босфор

Bosporus Strait

196. Карта (Chart) 3512A

Скасувати	1. Світний буй	Туреч. 51/09
Delete	(Light buoy) 41°01'14.0" N 28°58'08.4" E Відм. ПМ (Cancel NtM) 122/10(2)	Turkey 51/09
Нанести	2. Світний буй цлдр, Ж, вогонь Ж Пр 4с	
Insert	(Light buoy cylindrical, yellow, light Y Fl 4s) 41°01'11.0" N 28°58'08.4" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

197. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
2431	№ 23 буй правої сторони 47 05.3 N 37 34.9 E *			ПМ 197/10

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 25
Order № 25

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.